

加勒比地区史

(1492—1969年)

〔特〕埃里克·威廉斯著

辽宁人民出版社

从哥伦布到卡斯特罗： 加勒比地区史

(1492—1969年)

上 册

〔特〕埃里克·威廉斯著
辽宁大学经济系翻译组译

本书是供内部参考用的，
写文章引用时务请核对原文，
并在注明出处时用原著版本。

辽宁人民出版社

1976年·沈阳

从哥伦布到卡斯特罗： 加勒比地区史

(1492—1969年)

下 册

〔特〕埃里克·威廉斯著
辽宁大学经济系翻译组译

辽宁人民出版社

1976年·沈阳

ERIC WILLIAMS

From Columbus to Castro:
The History of the Caribbean
1492—1969

André Deutsch Limited
London 1970

根据伦敦安德烈·多伊奇有限公司1970年版译出

(内部读物)

加勒比地区史
(1492—1969年)
(上、下册)

〔特〕埃里克·威廉斯著
辽宁大学经济系翻译组译

*
辽宁人民出版社出版
(沈阳市南京街6段1里2号)

辽宁省新华书店发行
沈阳新华印刷厂印刷

*
开本：850×1168 1/32 印张：31 1/2 插页：20
字数：530,000 印数：1—00,000
1976年10月第1版 1976年10月第1次印刷

统一书号：11090·35 定价(共两册)：3.35元

出版说明

本书作者埃里克·威廉斯(1911年生),是加勒比地区著名的历史学家,现任特立尼达和多巴哥总理兼外交部长,也是联合国大学委员会委员。他于1956年创建了特立尼达和多巴哥人民民族运动,同年任国家的首席部长。在他的领导下,1962年特立尼达和多巴哥获得独立,此后他一直任总理。近几年来,该国对外奉行独立自主和不结盟政策,支持殖民地人民的民族解放和第三世界国家捍卫国家主权的斗争,积极推进英联邦加勒比地区一体化。1971年,该国政府代表在联合国第二十六届大会上投票支持恢复我国在联合国的合法权利。在1974和1975年,威廉斯总理曾两次应邀访问我国。除本书外,作者的主要著作还有:《资本主义和奴隶制》(1944年)、《加勒比地区的黑人》(1942年)、《特立尼达和多巴哥人民史》(1964年)等。

本书原名为《从哥伦布到卡斯特罗:加勒比

地区史(1492—1969年)》，1970年出版于伦敦。这是一部比较系统地介绍加勒比地区的历史著作。全书大致是按以下几个时期进行论述的：(1)西班牙的垄断(1492—1655年)；(2)英法的争夺(1656—1783年)；(3)奴隶制的废除(1784—1898年)；(4)美国的地中海(1899—1940年)；(5)民族独立解放斗争(1940年以后)。作者站在反对殖民主义、反对帝国主义的民族主义立场上，对欧美列强对这个地区广大人民的政治压迫和经济掠夺，以及列强之间的争斗，特别是对它们进行奴隶贸易，在这个地区实行奴隶制的野蛮罪行，作了比较充分的揭露。书中对这个地区历史上的奴隶起义和各民族国家争取独立自由的斗争，以及其单一经济的形成与发展方面，提供了不少有价值的资料。

本书附有详尽的书目选编，现一并译出，以供研究这个地区历史的参考。

一九七五年八月

献给特立尼达和多巴哥
人民民族运动

“伟大的人民民族运动
将获得胜利!”

目 录

引 言	1
第 一 章 到西方去!	6
第 二 章 克里斯托弗·哥伦布和西印度的 发现.....	15
第 三 章 黄金与蔗糖	23
第 四 章 白种人的资本与有色人种的劳工 ...	34
第 五 章 西班牙殖民主义.....	60
第 六 章 殖民地民族主义.....	78
第 七 章 欧洲列强的逐鹿场.....	94
第 八 章 贫苦的白人.....	138
第 九 章 蔗糖大王.....	164
第 十 章 资本主义与奴隶制	205
第十一章 独占制.....	239
第十二章 殖民地白人与殖民地黑人.....	272
第十三章 制止恶行!	310
第十四章 打倒殖民主义! 美国革命.....	337

第十五章	打倒殖民主义与奴隶制！海地革命	370
第十六章	海地革命后的殖民主义与奴隶制	401
第十七章	加勒比地区奴隶制的废除	443
第十八章	自由劳工的严峻考验	524
第十九章	从亚洲移民	555
第二十章	十九世纪西印度的蔗糖经济	580
第二十一章	世界食糖市场的争夺战	603
第二十二章	十九世纪的殖民主义	633
第二十三章	命定说	660
第二十四章	美国的地中海	678
第二十五章	美洲蔗糖王国	691
第二十六章	二十世纪的殖民主义	717
第二十七章	殖民地的民族解放运动	748
第二十八章	卡斯特罗主义	775
第二十九章	加勒比地区的前途	808
书目选编		837
索引		947

引 言

四百五十多年以来，西印度一直是欧美的小卒子。路易十四^①和波拿巴^②、查塔姆^③和庇特^④、卡斯尔雷^⑤和坎宁^⑥、约翰·斯图尔特·米

① 路易十四 (Louis XIV, 1638—1715年)，法国国王，在位期间1643—1715年。——译者

② 波拿巴，拿破仑 (Bonaparte, Napoleon)，指拿破仑一世 (1769—1821年)，法国皇帝，在位期间1804—1815年。——译者

③ 查塔姆 (Chatham)，为英格兰东南部一城市，这里指老庇特 (William Pitt the Elder, 1708—1778年)，查塔姆伯爵，自1756—1768年三度出任英国首相，为英殖民帝国奠基人之一。——译者

④ 庇特，指小庇特 (William Pitt the Younger, 1759—1808年)，老庇特之子，两度任英国首相，为英国资产阶级新贵族集团的代表人物。——译者

⑤ 卡斯尔雷，罗伯特·斯图尔特 (Castlereagh, Robert Stewart, 1769—1822年)，曾任英国陆军大臣、外交大臣。——译者

⑥ 坎宁，乔治 (Canning, George, 1770—1827年)，英国政治家，1827年任首相。——译者

尔^①和卡莱尔^②、克拉克森^③和雷纳尔神父^④、维克托·舍尔歇^⑤和何塞·马蒂^⑥、杰斐逊^⑦和亚当斯^⑧、约瑟夫·张伯伦^⑨和西奥多·罗斯福^⑩、

① 约翰·斯图尔特·米尔 (John Stuart Mill, 1806—1873年)，英国唯心主义哲学家、经济学家、逻辑学家。——译者

② 卡莱尔，托马斯 (Carlyle, Thomas, 1795—1881年)，英国作家、历史学家、哲学家。——译者

③ 克拉克森，托马斯 (Clarkson, Thomas, 1760—1846年)，英国人，曾提倡反对奴隶制度。——译者

④ 雷纳尔 (Raynal, 1713—1796年)，法国历史学家、哲学家，曾著书攻击西印度群岛的传教士和欧洲政策。——译者

⑤ 维克托·舍尔歇 (Victor Schoelcher, 1804—1893年)，法国政治活动家和政论家，左派共和党人，普法战争和巴黎公社时期巴黎国民自卫军炮兵军团指挥官。——译者

⑥ 何塞·马蒂 (José Martí, 1853—1895年)，古巴民族英雄，独立革命运动领袖，诗人。——译者

⑦ 杰斐逊，托马斯 (Jefferson, Thomas, 1743—1826年)，美国第三任总统。——译者

⑧ 亚当斯，约翰 (Adams, John, 1735—1826年)，美国第二任总统。——译者

⑨ 约瑟夫·张伯伦 (Joseph Chamberlain, 1836—1914年)，英国政治家，曾任殖民大臣。——译者

⑩ 西奥多·罗斯福 (Theodore Roosevelt, 1858—1919年)，美国第二十六任总统，美帝国主义扩张政策的代表人物。——译者

法国旧制度^①的代表人物和1789年的革命家、格拉德斯通^②和迪斯雷利^③、科布登^④和布赖特^⑤、拉塞尔^⑥和帕默斯顿^⑦、重商主义者和曼彻斯特学派^⑧——西方世界多少政界和文化界的伟大人

① 旧制度 (Ancien rigime), 指1789年法国大革命前的法国政府及社会组织。——译者

② 格拉德斯通, 威廉·尤尔特 (Gladstone, William Ewart, 1809—1896年), 英国政治家, 于1868—1894年间四度任英国首相。——译者

③ 迪斯雷利, 本杰明 (Disraeli, Benjamin, 1804—1881年), 英国保守党首领、首相 (1867—1868年, 1874—1880年)。——译者

④ 科布登, 理查德 (Cobden, Richard, 1804—1865年), 英国厂主、议会议员, 十九世纪中叶自由贸易派的代表。——译者

⑤ 布赖特, 约翰 (Bright, John, 1811—1889年), 英国政治活动家, 曾和科布登组织“反谷物法同盟”, 后在英国内阁任职。——译者

⑥ 拉塞尔, 约翰 (Russell, John, 1792—1878年), 英国政治家, 曾任首相 (1846—1852, 1865—1866年)。——译者

⑦ 帕默斯顿, 亨利·约翰·坦普尔 (Palmerston, Henry John Temple, 1784—1865年), 英国政治家、曾任首相 (1855—1858, 1859—1865年)。——译者

⑧ 曼彻斯特学派 (Manchester School): 十九世纪上半叶英国一部分产业资本家及其知识分子组成的派别, 以曼彻斯特为中心, 展开自由贸易运动, 反映当时英国工业资产阶级的要求。——译者

物昂首阔步地越过西印度舞台，为西印度事务一时煞费心机。普鲁士的甜菜制糖工业、来自非洲的奴隶劳工、来自印度和中国的契约劳工、基督教、印度教和伊斯兰教——所有这些都在西印度社会里留下了自己的痕迹。同世界上大多数地理上的区域相比，我们西印度更可以说是一个社会。

但是，在知识问题上，同在政治问题上一样，加勒比只是一个地理上的名词，它没有整个地区的历史。真的，只有在加勒比的少数地区才有名副其实的历史。

经过欧美几个宗主国四百五十多年的分治以后，我们所能夸耀的只不过是少数专论而已——那就是宗主国学术研究的产物，它被弄得支离破碎，杂乱无章，时断时续，而且常常是极不准确并具有偏见的。迄今为止，几乎没有哪一个“殖民地的人民”把他们的民族主义扩展到文化领域而致力于著述(或在必要时重写)他们自己的历史。

现在的这部著作立意要填补这个空白，弥补这个缺陷。本书论述的范围是西印度的整个地区，包括圭亚那在内——不管它们过去或现在是英国的还是法国的殖民地，西班牙的还是美国的殖民

地,荷兰的还是丹麦的殖民地,也不管它们是已经摆脱或将要摆脱前些世纪的殖民统治。

本书的目标是把整个加勒比地区的文化连成一个整体,综合现存的知识,以作为我们时代迫切要求的不可缺少的基础;这个要求就是:过去有从属、受制于外国殖民利益的共同命运的加勒比各国,要更紧密地进行合作。

本书约在十八年前就开始动笔了,但因种种事务繁忙,影响写作,所以一直没有完成。目前,西印度人民正在作出努力,坚决防止本地区被进一步分裂,并组成一个联合阵线出现于外部世界的面前。在这个时候,本书的出版是格外适宜的。

埃里克·威廉斯

于特立尼达岛西班牙港

1969年10月10日

第 一 章

到 西 方 去!

葡萄牙人对非洲西海岸的探索和征服，是十五世纪历史中具有决定意义的里程碑，它标志着从中世纪到近代的过渡。

直到1415年葡萄牙人攻占摩尔人在北非的据点——休达之前，欧洲人所知道和理解的世界实际上与腓尼基人、希腊人、迦太基人所知道的世界是相同的。它包括欧洲、小亚细亚和北非。虽然亚历山大大帝和古罗马军团曾留下了对印度的回忆，希腊人对埃塞俄比亚的文明也有所了解。但十三世纪马可波罗《游记》中关于祭司约翰^①的王国、大可汗的帝国、爪哇和印度的黄金的描述，刺激着人们的欲望。

① 祭司约翰 (Prester John)，中世纪传说中的远东的基督教国王。——译者

葡萄牙人征服休达以后,便开始去寻找和探索西非海岸了。1435年他们到达塞内加尔,1443年到达博哈多尔角,1446年到达塞拉利昂,1455年到达几内亚,1481年到达刚果。他们在某种意义上支持了瓦斯科·达·加马绕过好望角、开辟通往印度的航路的宏伟事业。

到印度和东方去——那是十五世纪欧洲人的¹⁴梦想和雄心壮志。正当意大利沿海城邦威尼斯、热那亚横阻海上航路,索取苛重的通行税的时候,十字军截断了正常的陆路联系。支配十五世纪欧洲人去探索一条向西通往印度的航线,是从非常现实的考虑出发的。1484年,法国的三级会议抱怨,前两任教皇在四年内耗尽了法国二百多万金币。

当时欧洲人发现新航路和扩张领土的现实欲望,也是建立在比以前丰富得多的可资利用的理论知识的基础之上的。托勒密^①、斯特拉博^②以及

① 托勒密 (Ptolemy, Claudius, 100—170年), 古希腊埃及的(生于埃及, 长期住于亚历山大)天文学家、数学家、地理学家。——译者

② 斯特拉博 (Strabo, 公元前63—公元19年), 古希腊地理学家、历史学家。——译者

其他希腊地理学家曾设想过，从直布罗陀海峡西岸悬崖向西航行有可能更容易到达远东。到文艺复兴时期，人们对地理知识的兴趣从对上述地理学家的研究中恢复并发展起来。因而战胜了中世纪那种地球是扁平的观点。十三世纪，罗杰·培根^①运用一种把哲学从属于数学的科学方法，推测出地球上陆地和海洋的分布情况，大胆地得出了从西班牙向西航行几天就可以到达东亚的看法，并预见到各种航海仪器、汽车和起重机的出现。文艺复兴时期的代表人物里奥那多·达·芬奇^②预见到地心引力定律，设计了最早的潜水艇，并清楚地预想到飞机。他的科学方法在十五世纪末得到了证实。

1474年当哥伦布还在计划他那有历史意义的航行时，伟大的意大利地理学家帕布洛·托斯卡

① 罗杰·培根 (Roger Bacon, 1214—1292年)，英国圣芳济派僧侣，哲学家。——译者

② 里奥那多·达·芬奇 (Leonardo da Vinci, 1452—1529年)，意大利人，文艺复兴时期的大画家，也是大数学家、力学家、工程师。——译者